



Disc 8, Part 1: Review of Expressions Learned in Chapters 2 through 7

No Hawai'i mai - From Hawai'i

- I kēia manawa, e huaka'i ana kākou  
- At this time, let us all take a trip
- I kekahi manawa, e makemake ana nā keiki  
- At times, the children will want it (the subject "it" is implied, not stated)
- Aia ke kanaka ma luna o ke kelepona!  
- The person is on top of the telephone!
- Aia ma kahi o ho'okahi miliona kanaka ma O'ahu  
- There are about one million people on O'ahu
- E 'ōlelo ana ke kanaka, "Ua nani nā pua a pau"  
- The man was going to say "All of the flowers are beautiful"
- Ua 'ike kāua i nā mokupuni like 'ole  
- You and I saw all kinds of different islands
- E he'enalu ana ke koa ma laila  
- The warrior is going to surf there (at the place just mentioned)
- No laila, aia nā pua ma ka hale kū'ai 'ōma'oma'o  
- So therefore, the flowers are at the green store

No Maui Mai - from Maui

- 'Ōlelo ka po'e, "'o Maui nō ka 'oi"  
- People say "Maui is the best"
- I ka wā kahiko, e kaua ana 'o Kamehameha me nā ali'i o Maui  
- In ancient times, Kamehameha was fighting with the chiefs of Maui.
- Ua nui ka 'ōlelo e pili ana i ka hana maika'i  
- There was much said about the good work
- Aia ke kama'āina ma ka 'ao'ao hikina, a aia ka malihini ma ka 'ao'ao komohana  
- The resident is on the east side, and the visitor is on the west side
- Ua holo 'o Kimo e like me ka 'elepani nui 'āhinahina  
- Kimo ran like the big grey elephant
- Ua kū nā kāne, no ka mea, ua hele mai ka wahine  
- The men stood up because the lady came walking in

No O‘ahu mai - from O‘ahu

‘E Lani” “E ō” “Pehea ‘oe?”

- “O Lani” “Yes?” “How are you doing?”

E hele ana au i ka hale mua

- I will go to the first house

I hea ka hale kū‘ai nui loa?

- Where is the biggest store?

Aia nō a pau ka hana, a laila, e holoholo koke ana au i Hilo

- As soon as the work is finished, then I will quickly go for a ride to Hilo

No Kaua‘i mai - from Kaua‘i

Aia kekahi hale nani maoli nō i mua pono o ka uapo

- There is a truly beautiful house directly in front of the bridge

Ua ‘ōlelo ‘o Kimo a me Leialoha kekahi i kekahi

- Kimo and Leialoha spoke with each other

‘Oiai he malihini au, no hea mai ‘o Pele?

- Since I am a tourist, where is Pele?

Inā ua hele ‘oe i Kaua‘i, inā ua hau‘oli au

- If you had gone to Kaua‘i, I would have been happy

Inā ua pau ka hana ma mua o ka hola ‘elima, inā ua nui paha ke kālā ma hope mai

- If the work had been done before five o’clock,  
there would have perhaps been a lot of money afterwards.

Makemake ‘o ia i kekahi mau pua nani nāna

- She wants some beautiful flowers for herself

No Moloka‘i a me Lāna‘i mai - from Moloka‘i and Lāna‘i

A hiki i kēia lā, ‘a‘ole hau‘oli ‘o Kimo

- Until this very day, Kimo is not happy

‘A‘ole loa e hele ho‘okahi ke keiki i ka hale kū‘ai nui!

- No way should the child go alone to the big store!

E holoholo ana kākou a puni ka mokupuni ma Malaki

- We are all going to travel around the island in March

E ho‘omaopopo ana nā kānaka a pau i kāna i hana ai

- All of the people are going to remember what she did.

Ua mālie loa ke kai no kekahi wā, a laila, ua nui hou mai nā nalu

- The sea was very calm for a short time, and then the waves got bigger again

He ali‘i nui ‘o Kamehameha ma Hawai‘i i ka wā kahiko, a he nui kona aloha ‘ia a hiki i kēia lā

- Kamehameha was a great chief of Hawai‘i in the ancient times,  
and he is greatly loved even today